



VOCABOLARIO ITALIANO – TÖITSCHU

LETTERA “Q”

italiano	genere	tedesco	töitschu	cambio genere
qua di qua a in qua qua e là al di qua in qua e in là di qua e di là	avv.	hier von hier ous hierher hier und dort diesseits hin und her hier und da	héi van héi unz héi dangher o dangher héi un doa o har un dar van héi o in disch séitu dür un da o dür un ta van héi un van doa o van dar(m) uart	
quaderno	s.m.	Heft	dan kajir, d'kajira (franc.)	
quadrare (i conti) il conto quadra	v.tr.	stimmen	höften, ghöft o goan wol da rechtnunh geit wol	
quadrante (d'orologio)	s.m.	Zifferblatt	z'kadranh, d'kadranh (franc.)	s.n.
quadrato	agg.	viereckig	karrut- (franc.)	
quadrato (parallelepipedo a base quadrata) quadrato in legno forato nel centro per fermare la catena nella greppia metro quadrato	s.m.	Quadrat quadratmeter	z'karlljunh, d'karlljunhi da meischterkarrut	s.n. s.n.
quadrettato	agg.	kariert	karlljenerut-	
quadri (carta da gioco)		Karo	karronh	
quadrivio	s.m.	Kreuzweg	da chröizweg, d'chröizweega o d'chröizgassu, d'chröizgassi	s.f.
quadro	s.m.	Bild	dan kwoader, d'kwoadera	
quadrupede	agg.	vierfüssig	z'vir tschapti	
quadruplo	agg.	vierfach	virschtu, vir vért o vir vérti	
quaggiù	avv.	hier unten	héi unna o héi ingier	
qualche qualche volta qualche persona qualche oggetto dammi qualche soldo qualche giorno qualche giorno vengo a trovarti in qualche modo in qualche luogo in qualche contenitore o recipiente dopo qualche tempo	agg.	einige ab und zu manchmal ingendwie ingendwo nach einer gewissen Zeit	éttljig- wéilu o wéilu voart tan un tan o éttljig vért antwier as poar gimmer as poar sold antwénn antwénn chimmich di vinne antwi o antwi deer muadu o aswi antwoar o aswoar antwarri o aswarri zu zéit o noa as zéitji	
qualcosa se stai buono ti dò qualcosa	pron.ind.	etwas	etwas o aswas wénn di bischt lljibs gibbeter aswas	
qualcuno (tutti questi aggettivi con il prefisso -as- non vanno usati per le frasi interrogative:	pron.ind.	jemand	antwier o aswier	



Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "Q"

hai visto qualcuno? qualcuno l'ho visto a qualcuno di qualcuno			hescht gsian antwier? aswier hennich gsia antwém o aswém antwémsch o aswémsch	
quale è tale e quale suo nonno quale cosa? del quale (riferito solo a cose)	agg. pron.relat. e indef.	welcher was für ein	wéll- o witten- ischt krat dar oalt attu was? desch, deer	
qualità in qualità di	s.f.	Qualität	d'suart, d'suartini wi	
qualora	avv.	wenn	wénn	
qualsiasi, qualunque io mangio qualsiasi cosa qualunque cosa tu faccia, va bene qualsiasi bambino ama più il gioco che lo studio qualunque sia	agg. indef.	jed welch	was o ellji ich esse was dšchi ischt was doch machischt, geit wol ellji chinn tün lljibur roddun dén lernen wier z'doch ischt o wéllz doch ischt	
quando da quando quando (verso che epoca) a quando?	avv.	wenn	wénn sit wénn wider wénn unz wénn?	
quantità	s.f.	Menge	da vlatz, d'vlatza	s.m.
quanto quanto ti devo? quanto abbiamo riso da quanto tempo a quanto sembra quanto prima in quanto a me	agg. inter. comp.	wieviel wie nach dem	vüvvil o was vüvvil binneter? was hewer glachit waschtschi (m. e n. sing.) wašsera (f. sing.) wašseru (pl. m. f. e n.) wi sit wénn am gsien a zam phendschte o wénn dšchi ischt um mich	
quanto quanti ne abbiamo oggi?	pron.	wieviele	vüvveleru, vümmigi, vümmugu (f.) vüvveleru hewer höit?	
quantunque	cong.	obwohl	wénn wol	
quaranta	agg. num.	vierzig	virzg	
quarantenne	agg.	vierzigjährig	virzgjiérig-	
quarantina	s.f.	etwa vierzig	as virzgi	
quaresima	s.f.	Fastenzeit	d'vaschtu	
quartino	s.m.	Viertel	z'virteillji, d'virteilljini	s.n.
quarto	s.m. agg.	Viertel fiert	da virteil, d'virteila vidrig-	
quartultimo	agg.	viertletzt	z'létschta for viri	
quasi	avv.	beinahe fast	1. villje o béi an 2. vascht béi an as joar	
quasi un anno				
quassù	avv.	hier oben herauf	1. uger héi, héi uger o héi uabna 2. héi ouf o héi uger	
quatto quatto	agg.	ganz sachte	wovel wovel	
quattordicenne	agg.	vierzehnjährig	virzejiérig-	
quattordicesimo	s.m.	Vierzehnte	z'virzenega	s.n.



Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "Q"

quattordici	agg.num.card.	vierzehn	virzeni o virzen (seguito da sostantivo)	
quattrini senza quattrini	s.m.	Geld	z'geeld o d'silbara oan solda, oan münz, oan geeld o oan ein	s.n. s.m.pl.
quattro sono le quattro a quattro a quattro	agg.num.card.	vier	virì o vir (seguito da sostantivo) ischt d'viru virì zar voart o virì un virì	
quattrocento	agg.num.card.	vierhundert	vir hunnert	
quello il tuo posto è quello è tornato quello di ieri dammi di quello	agg. e pron.	jener jene jenes	1. das, déi 2. déja, déju 3. das, déi déin wéiti ischt déja ischt arwunnen das sit géschter gimmer desch	
quercia	s.f.	Eiche	di tscheechnu, di tscheechni	
querela	s.f.	Klage	di zitri, di zitriini	
querelare	v.tr.	anklagen	zitren, zitrit	
quesito (porre un)	v.tr.	fragen	etwas vriegen, etwas gvriegit	
questionare	v.intr.	streiten	chrigen, gchrigit o kistjunurun, kistjunurut (ital.)	
questione	s.f.	Sache	was mu het z'seen	
questo con questo quest'anno quest'oggi di questo	agg. e pron.	dieser diese dieses	1. diz, dišchi 2. dišcha, dišchu 3. diz, dišchi, disch (seguito da sostantivo) mit dišchem, mit dišchera, mit dišchene höir höit disch	
questuare	v.intr.	Almosen sammeln	hoeischun, ghoeischut	
qui da qui ad una settimana	avv.	hier	héi uber a wuchu	
quietanza	s.f.	Quittung	d'kwittenzu, d'kwittenzi	
quietare	v.tr.	beruhigen	apasiurun, apasiurut	
quiete	s.f.	Stille	d'stillji, d'stilljini	
quieto	agg.	still	still o poaslljig-	
quindi	avv.	also somit	1. sua 2. darwil o dé	
quindicenne	agg.	fünfzehnjährig	vüefzejiérig-	
quindicesimo	s.m.	Fünfzehnte	z'vüefzenega	s.n.
quindici	agg.num.card.	fünfzehn	vüefzini o vüefze (seguito da sostantivo)	
quintale	s.m.	Doppelzentner	z'kintal, d'kintali	s.n.
quinto	agg.	fünften	vünvig	
quintultimo	agg.	fünftletzte	z'létschta for vünvi	
quota	s.f.	Anteil	dan teil, di teila	s.m.
quotare	v.tr.	bestimmen schätzen	1. stemmun, gstemmut 2. schétzen, gschétzt	
quotidianamente	avv.	alltäglich	all toaga	
quotidiano	agg.	täglich	z'tagsch	